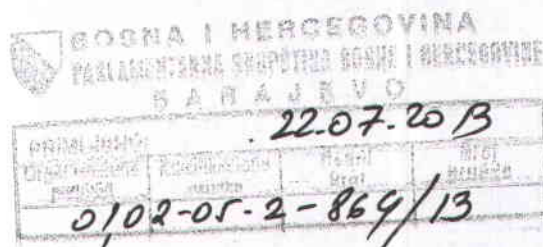




Број: 05-05-2339-2/13
Сарајево, 18. јули 2013. године



ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније. Споразум је потписао г. Мирко Шаровић, министар спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине, 20. марта 2013. године у Букурешту.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-05-5-12168-3/13
Сарајево, 12.07.2013.године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО

BOSNA I HERCEGOVINE

18-07-2013

05

05

2339

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

А. Ђурић
РК

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о економској сарадњи између Савјета министара БиХ и Румуније, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније, потписаног у Букурешту, 20. марта 2013. године.

Такође вам достављамо закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 51. сједници одржаној 28. маја 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 33. сједници, одржаној 14. марта 2013. године донијело одлуку број: 01-50-1-3016-18/02 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



СПОРАЗУМ
О ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Румуније, у даљем тексту “Уговорне стране”,

Свјесни својих традиционалних и јаких економских веза као и заједничких виђења различитих питања од заједничког интереса, који су се развијали кроз плодну и обострано корисну сарадању;

Вољни да успоставе одговарајући оквир за стални дијалог имајући у виду формулације додатних мјера за побољшање економске сарадње на корист обје државе;

Одлучни да консолидују, продубе и унесу разноликост у своју економску сарадњу до пуног обима својих растућих капацитета на основу заједничке користи;

Признајући да би економско партнерство довело до динамичног дијалога о различитим економским аспектима од заједничког интереса, и тако подржало привредни развој обје земље и побољшало економску ефикасност и добробит потрошача;

Увјерени да ће јаке везе између Уговорних страна обезбиједити веће могућности и регулисано окружење за економску и техничку сарадњу;

Су се договориле о сљедећем:

Члан 1.

У свјетлу својих могућности и дугорочних економских амбиција, Уговорне стране се обавезују да ће подстицати билатералну сарадњу у свим областима гдје сматрају да је то потребно, посебно у економском и техничком сектору.

Међу циљевима такве сарадње су:

- развој и просперитет привреде у свакој од земаља;
- подстицање економске сарадње;
- заштита животне средине/околине;
- уопштен допринос развоју економија и стандарда живота у свакој од земаља.

Члан 2.

Економска сарадња ће се развијати у складу са овим Споразумом тако што ће се унапређивати активности у вези са привредним секторима, што ће се посебно односити, иако се неће ограничавати, на следеће конкретне секторе:

1. пољопривреда, шумарство и водопривреда;
2. природна богатства;
3. рударство;
4. реконструкција постројења за производњу енергије, електричних мрежа, гасовода и нафтовода;
5. металургија (укључујући метало-прерађивачку индустрију) и машинска индустрија;
6. електротехничка и електронска индустрија (укључујући информационо-рачунарске технологије);
7. хемијска и петро-хемијска индустрија;
8. фармацеутска индустрија;
9. превозна средства и опрема за телекомуникације;
10. сарадња на развоју малих и средњих предузећа;
11. друга подручја економске и индустријске сарадње о којима се међусобно може договорити на основу овог Споразума.

Помоћи ће се размјена стручњака, техничара, инвеститора и представника из јавног и приватног сектора, као и пренос материјала, опреме и know-how који су потребни за извршење активности које спадају у оквир овог Споразума.

Члан 3.

Уговорне стране се обавезују на сарадњу на нивоу влада како би промовисале и имале увид у различите економске активности, као и извршавале одредбе овог Споразума. У складу са њиховим посебним интересима министарства земаља

Уговорних страна организоваће билатералне консултације кад год се буде сматрало потребним.

Члан 4.

Са циљем омогућавања реализације и унапређења општих циљева из овог Споразума, Уговорне стране ће, између осталог:

- испитивати како тече развој билатералних економских односа и њихову перспективу,
- охрабривати сарадњу у областима од заједничког интереса кроз омогућавање контаката између фирми из земља Уговорних страна уз утврђивање конкретних пројеката и сектора од могућег интереса за заједничку сарадњу,
- обавјештавати пословни свијет у свакој од земаља о могућностима инвестирања у земљама Уговорних страна, уз објештавање друге Стране о важећим законима и прописима који се односе на овај Споразум или имају утицаја на његово извршење итд.,
- промовисати и појачавати економску сарадњу приватних и јавних сектора, укључујући пренос технологије, у складу са међународним обавезама Уговорних страна, уз пуно поштовање права интелектуалне својине и у складу са економским и развојним политикама и приоритетима Уговорних страна,
- оцјењивати примјену Споразума у билатералним консултацијама.

Члан 5.

Са циљем проналазачке и омогућавања пословних могућности и нових облика економске сарадње, Уговорне стране ће:

- помагати успостављање и функционисање представништва, филијала, заједничких трговачких комора и других привредних субјеката у складу са законодавством Уговорних страна;
- промовисати и подржавати привредне и инвестиционе делегације, сајмове, изложбе, семинаре, симпозијуме и друге сличне активности;
- помагати финансијске институције и банке из земаља Уговорних страна да успоставе контакте или повећају своју сарадњу, уз промовисање учешћа малих и средњих предузећа како би испунили циљеве постављене у овом Споразуму и подстицање инвестиционих активности, стварања заједничких предузећа и подружница.

Члан 6.

Да би ријешиле евентуалне спорове, Уговорне стране могу да поднесу писани захтјев за консултације.

Консултације ће се одржати најкасније у року од тридесет дана од пријема писаног захтјева.

Члан 7.

Овај Споразум ступа на снагу оног датума када Уговорне стране обавијесте једна другу о завршетку поступака који су прописани у њиховим земљама за његово ступање на снагу.

Овај Споразум се склапа на неограничено вријеме.

На дан ступања на снагу овог Споразума, Споразум између Босне и Херцеговине и Румуније о трговинској и привредној сарадањи, који је потписан 14.маја 2002. године у Букурешту, престаје да производи правне ефекте између двије стране.

Члан 8.

Свака Уговорна страна може да раскине овај Споразум дајући писмено обавјештење о тој својој намјери другој Уговорној страни. У том случају, Споразум престаје да важи првог дана након истека периода од шест мјесеци рачунајући од датума пријема обавјештења од друге стране, али неће имати утицаја на пројекте и уговоре закључене у периоду његове важности.

Члан 9.

Овај Споразум се може мијењати путем заједничког договора у писаној форми. Те промјене ступиће на снагу у складу са поступком описаним у ставу 1.члана 7. овог Споразума.

Члан 10.

Одредбе овог Споразума немају утицаја на међународне обавезе Уговорних страна. Он се такође примјењује без утицаја на обавезе Румуније које проистичу из њеног чланства у Европској унији.

Овај Споразум не може бити тумачен нити се на њега може позивати на такав начин да укида или на други начин утиче на обавезе које проистичу из осталих споразума које су закључиле Европска заједница или Европска заједница и њене Државе чланице са једне стране и Босна и Херцеговина са друге стране.

Потписано у Букурешту, дана 20. марта 2013. године, у два оригинална примјерка, на службеним језицима Босне и Херцеговине: босанском, хрватском, српском језику, румунском језику, и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични.

У случају разлика у тумачењу текстова, енглеска верзија се сматра мјеродавном.

**За Савјет министара
Босне и Херцеговине**

Мирко ШАРОВИЋ
министар спољне трговине и
економских односа

За Владу Румуније

Варујан ВОСТАНИАН
министар економије